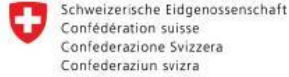


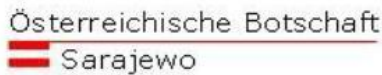


*Bosnisch-herzegowinischer Deutschlehrerverband BHDLV
Bosanskohercegovačko udruženje nastavnika njemačkog jezika
und Internationaler Deutschlehrerverband (IDV)*

veranstalten in Zusammenarbeit mit



Schweizerische Botschaft in Bosnien und Herzegowina



unter Schirmherrschaft der Philosophischen Fakultät Mostar
und des Lehrstuhls für Germanistik

Die zweite bosnisch-herzegowinische Deutschlehrertagung Die erste Regionaltagung

*Miteinander - Schlüsselbegriffe und Themen der
interkulturellen Kommunikation aus der Sicht
des DaF - Unterrichts*

**14. – 16. Oktober 2011 in Mostar
Hotel «Ero» und Philosophische Fakultät Mostar**

DELEGIERTENSEMINAR



des Internationalen Deutschlehrerverbandes
für **Verbandsvertreterinnen und -vertreter der Länder ALBANIEN, BOSNIEN-HERZEGOWINA, BULGARIEN, KROATIEN, MAKEDONIEN, RUMÄNIEN, SERBIEN UND SLOWENIEN**

MOSTAR

Freitag, 14. Oktober 2011, Tagungsort: Hotel «Ero»

PROGRAMM

Leitung und Moderation:

Melanie Rebčak (Kroatischer Deutschlehrerverband), Cristina Drescan (Rumänischer Deutschlehrerverband), Hanadi Nalić (BHDLV)

Gastgeberinnen: Dubravka Vukadin (Bosnisch-herzegowinischer Deutschlehrerverband) und Magdalena Ramljak (Philosophische Fakultät Mostar)

Tagesordnung:

bis 13.00 Uhr

Ankunft der Teilnehmenden / Gäste aus den regionalen Verbänden und der Vorstand des BHDLV / 20 Personen

13.00 – 14.00 Uhr

Mittagessen

14.00 – 16.00 Uhr Plenum

Begrüßung

Verbandsprofile- Verbände stellen sich vor

Vorträge: Frau Klodiana Venetiku, Prof. /DLV Albanien

Frau Cristina Drescan / DLV Rumänien

Mr. Aleksandra Breu / DLV Serbien

Prof. Dr. Daniela Stoytcheva: DaF Unterricht

in Bulgarien und der Bulgarische Deutschlehrerverband-

Wo stehen wir? Wohin gehen wir?

Frau Marina Gorgieva, Prof./ DLV Makedonien

Gemeinsame Projekte bisher: Arna Šabić, Prof. /BHDLV

Arbeitsfelder (brain-storming in Gruppen)

- Zusammenarbeit der nationalen Verbände untereinander
- Kongresse, Tagungen, Verbandsvertretertreffen
- Verbandszeitschriften
- Elektronische Kommunikation und Internet
- Lage des DaF in Ländern der Region
- Regionale Schüler- und /oder Studentenwettbewerbe
- Lehrer-, Studenten und Schüleraustausch
- Austausch über die im DaF-Unterricht eingesetzten Lehrwerke
- Vergleich der universitären Ausbildung von DaF-Lehrern in den verschiedenen Ländern der Region
- Weitere Vorschläge?

16.00 - 16.30 Uhr

Kaffeepause

16.30 – 18.30 Uhr

Arbeit in Gruppen/ Ausarbeiten einzelner Projekte

18.30 – 19.30 Uhr

Präsentation der Projekte

20.00 Uhr

Gemeinsames Abendessen für die Teilnehmer des Delegiertenseminars

Die I. Regionaldeutschlehrertagung

Programm

Samstag, den 15. Oktober 2011

Amphitheater der Philosophischen Fakultät Mostar

8.00 – 10.00 **Ankunft und Anmeldung der Tagungsteilnehmer**

9.50 – 10.00 **Auftritt der Schüler des Gymnasiums Livno**

10.00 – 10.30 **Begrüßungen – Dubravka Vukadin, Prof./ Präsidentin des BHDLV
- Prof. Dr. Ružica Zeljko – Zubac , Vorstand des Lehrstuhls für
Germanistik der Philosophischen Fakultät Mostar
(Im Namen des Gastgebers - der Schirmherrschaft)
- Ihre Exzellenz Frau Knotz, die deutsche Botschafterin in BH,
- Seine Exzellenz Dr. Donatus Köck, der österreichische
Botschafter in BH
- ERÖFFNUNG – Seine Exzellenz Herr André Schaller, der
schweizerische Botschafter in BH**

10.30 – 12.15 **PLENARVORTRÄGE / Referenten**

10.30 – 11.00 **Dr. Marijana Kresić, Assistenzprofessorin/
Institut für Linguistik der Universität Zadar
„Mehrsprachiges Prinzip und interkulturelles Lernen im
Deutschunterricht“**

11.00 – 11.30 **Kaffeepause**

11.30 – 12.15 **Prof. Dr. Michael Legutke, Sprach- und Literaturwissenschaften,
Universität Gießen
„Verstehen und Verständigung: Zentrale Ziele des
Fremdsprachenunterrichts“**

* Moderatorin: Lara Hedžić

12.15 – 13.15 **- Goethe-Institut Bosnien und Herzegowina / Präsentation
Herr Heinrich Stricker, Leiter der Spracharbeit
- Österreichisches Bundesministerium für Unterricht, Kunst und
Kultur /Präsentation / Dr. Clemens Tonsern
- Internationaler Deutschlehrerverband / Präsentation / Cristina
Drescan / Delegierte des IDV**

* Moderatorin: Dženana Grahić

13.15 – 15.00 **Mittagspause**

9.00 – 19.00 **MESSE – BÜCHERAUSSTELLUNG in der Aula der Fakultät**
Verlage: Hueber, Cornelsen, Klett, Langenscheidt
ÖSTERREICHISCHER STAND: „Österreich Bibliotheken“
/Kultur Kontakt (Informationen zu den Bibliotheken und
Fortbildungsseminaren für Deutschlehrer)
Goethe-Institut Stand

(parallel/durchgehend)

* Moderatorin: Tanja Pavlović

15.00 – 18.00 **WORKSHOPS**
(an der Philosophischen Fakultät)

15.00 - 15.45 / 1 UE

15.00 - 16.30 / 2 UE

15.00 - 18.00 / 4 UE

ReferentInnen:

Aus Österreich/

- **Dr. Clemens Tonsern** / im Auftrag des BMUKK / 2UE

„Filmland Österreich: Möglichkeiten zum Einsatz von österreichischem Spielfilm im DaF-Unterricht“

* Moderatorin: Hanadi Nalić

- **Mag. Karoline Janicek**, Stv. Leiterin des ÖSD / 1UE

„Das ÖSD: kommunikatives und plurizentrisches Testen und Prüfen am Bsp. des ÖSD“

* Moderation: Melanie Rebčak

Aus Deutschland:

- **Dr. Leo Ensel** / Organisationsberater/ Supervisor und interkultureller Trainer in freier Praxis; Spielleiter (Szenisches Spiel und Theaterpädagogik) / 4 UE

„Bosnier und Herzegowiner und Deutsche – Eine interkulturelle Erkundung mit dem szenischen Spiel“

* Moderatorin: Dubravka Vukadin

- **Prof. Dr. Michael Legutke** / Sprach- und Literaturwissenschaften, Uni Gießen / 4 UE/

„Das fremdsprachliche Klassenzimmer als Kommunikations-zentrum“

* Moderatorin: Lara Hedžić

- **Bernd Meisterfeld** / ZfA / Fachberater für Deutsch in BH und **Milada Đekić** / 1 UE

„Leistungsprofile im Deutsch-Unterricht im Rahmen des Sprachprogramms 'Deutsches SprachDiplom' (DSD) in BH „

* Moderatorin: Amira Dautović

Aus der Schweiz:

- **Cornelia Steinmann** / Sprachzentrum von Uni und ETH Zürich / 4 UE /
„Podcast Projekt zur Schweiz“

* Moderatorin: Arna Šabić

Aus Bosnien und Herzegowina:

- **Magdalena Ramljak** / Assistentin an der Philosophischen Fakultät Mostar/ 2 UE

„Filme/Video im Deutschunterricht“

* Moderator: Adnan Čevra

- **Tanja Pavlović** / Gymnasium Brčko / 2 UE

„Punkt, Punkt, Komma, Strich – schon sehen wir ein Gesicht“ / Piktogramme als Sprachbrücken

* Moderatorin: Dženana Grahić

- **Adriana Švraka** / Kath. Schulzentrum Banja Luka / 2 UE

„Deutsch als Fremdsprache in Kindergarten und Vorschule - aber wie?“

* Moderatorin: Kristina Krezo

- **Edisa Čosić** / Gymnasium Bosanska Krupa/ 2 UE

„Miteinander leben“

* Moderatorin: Aleksandra Breu

- **Benjamin Hedžić** / Pädagogische Anstalt Sarajevo/ 2 UE

„Lernstrategien beim Fremdsprachenlernen“

* Moderatorin: Marijana Kresić

- **WS Hueber Verlag: DEUTSCH.COM-MODERNE TEXTSORTEN/**

Referentin: **Adriana Švraka** / 2 UE

16.30 – 17.00

Kaffeepause

18.00 – 19.00

Besuch des Franziskanerklosters mit der Weinprobe;
Die Altstadt Mostar /die alte Brücke / Besichtigung/ Stadtrundgang mit dem deutschsprechenden Reiseführer

19.00 – 20.00

Pause /Ausstellung im Kleinen Saal des Hotels „ERO“

20.00 – 20.30

**KULTURPROGRAMM / Schüleraufführung /
die Schüler des Gymnasiums „fra Grga Martić“ Mostar**

20.30

**GEMEINSAMES ABENDESSEN / FESTABEND für
alle Tagungsteilnehmer**

10-jähriges Jubiläum des BHDLV

Live Musik mit Band ACOUSTICAL TREE aus Bugojno

*** Moderation: Dženana Grahić. Magdalena Ramljak, Dubravka Vukadin

***** Im kleinen Kongresssaal des Hotels „ERO“ sollte während der Tagung PROJEKTBÖRSE unserer Schulen eingerichtet werden, wo die Tagungsteilnehmer Möglichkeit hätten, sich in verschiedene Projekte einzuschließen**

* Moderation: Hanadi Nalić und Benjamin Hedžić

Sonntag, den 16. Oktober 2011 / Im Hotel «ERO»

7.00 – 9.00	Frühstück
9.00 - 10.30 2 UE	Workshops *** Dasselbe Workshopprogramm vom 15.10.2011, das nach Interesse wiederholt werden sollte! (Die komprimierte Version von 2UE! Ausgeschlossen ist WS des österreichischen Referenten.)
9.00 – 13.00	Messe – Bücherausstellung / parallel
10.30 – 11.00	Kaffeepause
11.00 – 12.00	Freies Forum/ Interkulturelle Thematik Vortrag: <u>Dr. sc. Mirjana Pehar</u> – Abteilung für Germanistik - Universität in Zadar „Interkulturelles Lernen und interkulturelle Kommunikation als wesentliche Bestandteile des Fremdsprachenunterrichts“ Anschließend folgt Diskussion * Moderatorin: Lara Hedžić Austausch über die im DaF-Unterricht eingesetzten Lehrwerke * Moderatorin: Edisa Čosić
12.00 – 13.00	Beiträge aus der Praxis: Tanja Marković: Einfluss der externen Fortbildungsveranstaltungen für DeutschlehrerInnen aus Bosnien-Herzegowina auf ihre Unterrichtspraxis Dubravka Vukadin: Bericht: DACHL-Landeskundeseminar 2011 Lara Hedžić: Situation von DaF in Bosnien-Herzegowina Diskussionsrunde / Evaluation * Moderator: Adnan Čevra
13.00 – 14.00	Jahresversammlung des BHDLV
14.00 – 14.30	Ausstellung der Teilnahmebestätigung
Ab 15.00	Abreise der Teilnehmer ***

Anmerkung: Für jede Änderung des Tagungsprogramms ist die Organisationsleitung zuständig!